

Departamento de Plateado, Doraduria, Marcos, etc.

Todos los cristales que para convertirlos en lunas de espejos, reciben el plateado en este departamento, están garantizados por veinte años. Es la única casa que en la República ofrece tal garantía, debido á que el Señor Pellandini es el inventor de un procedimiento especial para el plateado, que es el que usa en la manufactura de todas las lunas que salen de su fábrica. Tiene este departamento anexo el taller de corte, donde emplea obreros experimentados en el corte de cristales de todas formas y clases, para las diferentes aplicaciones en los demás departamentos.

En los departamentos de doraduría y fabricación de marcos hay empleados unos treinta hombres y algunas señoritas expertas en esos trabajos. En el departamento en que se montan los marcos, hay empleados unos seis obreros expertos, que se ocupan de los trabajos de corte y colocación de passepertout. Uno de los mas importantes talleres de esta fábrica, es el destinado á la fabricación de vidrieras artísticas emplomadas. Hay empleados en este departamento unes treinta obreros y además seis artistas y sus aprendices. Los trabajos de este departamento se encuentran en casi toda la República de México.

Sobre el noventa por ciento de las ventanas artísticas de las Iglesias del país, han sido manufacturadas en la fábrica del Señor C. Pellandini. Como finisimos ejemplos de los trabajos ejecutados en este departamento, citaremos los que existen en el Palacio Nacional, Departamento de la Tesorería, Salón de Embajadores, Castillo de Chapultepec, Palacio Municipal de México, Templo del Colegio de Niñas, Templos Protestantes de México y San Luis Potosí, Iglesias de Jesuitas de Oaxaca, Departamentos privados del Señor General Diaz en el Castillo de Chapultepec, Escuela Normal de Jalapa, Palacio del Gobierno de Guanajuato, Casino de Mérida, Yucatán, Colegio de las Damas del Sagrado Corazón, en edificios públicos y casas particulares y otros muchos en la República, cuya relación sería muy extensa. Los trabajos que se desempeñan en este departamento, consisten en encorvar vidrios y cristales, hacer el vidrio nevado, biselar, tallar y grabar cristales, así como esmerilar vidrios y cristales con el empleo de una máquina especial. Otra de las especialidades de este departamento, son los trabajos para invernaderos, para los cuales la casa se presta gustosa á proporcionar presupuestos.

El taller de carpintería que tiene el Señor Pellandini está dotado de la mas moderna maquinaria, movida también por electricidad y en cuyo taller varios obreros se emplean en la fabricación de vitrinas ó aparadores para mostrador que se hacen en todas formas y tamaños. También se construyen artísticamente trabajos de tallado sobre madera para toda clase de objetos y muy especialmente citaremos como de gran mérito los ejemplares que están á la vista y que darian fama á los mas expertos obreros de Florencia, por sus artísticas concepciones.

El taller de niquelar está reconocido como el más completo en la República. Los aparatos niquelados que aquí se construyen para exponer toda clase de objetos en los aparadores, no pueden mejorarse por, lo bien acabados y su durabilidad y si se tiene en cuenta que los precios de estos aparatos son considerablemente mas bajos que los de producción extranjera, de menor mérito, demostrará á los compradores que es preferible para ellos dirigirse al Señor Pellandini antes de comprar en otra parte, con la ventaja para el comprador, que estos aparatos los ejecuta esta casa en cualquier forma y al capricho del cliente.

Silvering Department.

All the silvering executed in this department is guaranteed for 20 years, except where the product is brought in contact with humidity or cedar wood. It is the only house in the Republic which gives such a guarantee, due to the fact that Mr. Pellandini is the inventor of a secret process for silvering, which is used in the manufacture of all plate glass sold from this factory. The cutting department adjoining employs five experienced workmen in cutting glass of all kinds for the other departments and custom trade.

In the frame and gilding departments employment is given to thirty workmen and several experienced women are employed in high class gilding. The mounting department gives employment to six skilled mount and mat cutters. One of the most important sub-divisions of the factory is that devoted to stained glass windows, in charge of Mr. D. Wineburgh. Here are employed over thirty-five skilled workmen, besides three artists and their pupils. The work turned out in this department is in evidence throughout the Republic of Mexico.

Over ninety per cent. of the stained glass windows and altars in the churches of the Republic have been manufactured to order in the factory of Mr. C. Pellandini. Some fine examples of the work executed in this department can be seen in the National Palace, Treasury Department, Ambassadors' Salon, Castle of Chapultepec, Palacio Municipal of the City of Mexico, Colegio de Niños, Protestant Churches of Mexico City, and San Luis Potosi, Jesuit Church of Oaxaca, private rooms of General D. Porfirio Diaz, in the Castle of Chapultepec, Normal School of Jalapa, Government Palace of Guanajuato, Casino of Merida, Yucatan, Ladies' College of the Sacred Heart, the private houses of Sr. Don Ramon Fernandez, of Tlalpam, and Sr. Don Sebastian Mier, Sr. Don. José Peon, in the City of Mexico, and others throughout the Republic of Mexico too numerous to mention. The work completed in this department consists of bending and curving, glass mitre and chipped work, bevelling, embossing, enamelling and engraving, also sand blasting, for which a special English machine is used. One of the specialties of this department is conservatory and greenhouse work, for which estimates are cheerfully furnished.

The Carpenters' Shop adjoining is completely fitted up with the most modern wood working machinery, operated by electricity, and several skilled workmen are employed in making show cases of all kinds. A specialty is made of artistic wood carving for all purposes, some of the examples of carving on view in this department are extremely meritorious, and would do credit to the skilled workmen of Florence for their artistic conception.

The Nickelling Department is acknowledged to be the most complete in the Republic. The brass and nickelled work for all kinds of store fixtures manufactured in this department cannot be excelled for durability and finish, and when it is considered that the prices on these goods are considerably lower than on foreign goods of less merit, it will certainly prove advantageous for the buyer to consult Mr. Pellandini before buying elsewhere. Fixtures of all kinds are manufactured to customer's own order.

Cristales.

Dos inmensos salones están destinados á almacenar la gran existencia de cristales y vidrios de todas dimensiones y clases y que alcanza á un valor de \$300,000.00, pudiendo esta casa llenar órdenes de cualquiera importancia. Hay también el salón en que se conserva la existencia de molduras para marcos, cuyo valor no baja \$25,000.00. Constantemente se nota un gran aumento en las operaciones ejecutadas con las mercancías de estos dos departamentos y esto sin duda se debe á la gran variedad del surtido y á la prontitud con que son despachadas todas las órdenes.

El papel tapiz que está almacenado en el segundo piso, representa una existencia de unos 500,000 rollos y es sin duda el surtido mas extenso que existe en la República, pudiendo encontrarse desde el papel mas barato hasta los mas finos y de mejor gusto que se fabrican en las mas acreditadas fábricas de Europa y Estados Unidos.

Plate Glass.

Two immense rooms are devoted to the storing of the \$300,000.00 stock of plate and ordinary glass of all sizes and dimensions; orders can be filled for any amount. A \$25,000.00 stock is held of mouldings for walls, frames, mirrors, etc., in a special department. A constantly increasing business is transacted in these two departments with dealers throughout the Republic of Mexico, owing to the immense stock carried and the promptness which characterises the despatch of all orders.

The wall paper department on the second floor is the most extensive in the Republic; over half a million rolls of wall paper from the mills of the best manufacturers in Europe and the United States is carried in stock, and a specialty is made of high grade French wall papers of most exquisite designs.



Vistas Interiores y la Fachada de la casa de Claudio Pellandini, en Guadalajara.
Interior Views and Edifice of the firm of Claudio Pellandini, in Guadalajara.

El departamento de empaques de este gran establecimiento es propiamente lugar destinado á su objeto y tiene la reputación de emplear los mas expertos empacadores que se conocen. Una prueba de ello es que los empaques de esta casa están garantizados.

El gerente general de la fábrica es el Señor A. A. Pozzi, quien tiene su habitación en la misma y dirige personalmente la ejecución de todas las órdenes.

Esta casa estableció en Marzo de 1901 una Sucursal en Guadalajara la que está obteniendo un magnífico resultado en sus operaciones. Los artículos que esta Sucursal tiene, son los mismos que se encuentran en la casa Matriz.

Todos los negocios están bajo la personal gerencia del Señor C. Pellandini, hijo. El Señor Claudio Pellandini, emplea gran parte de su tiempo en Europa atendiendo á la compra de mercancías para la casa de México. El Señor Claudio Pellandini debe sentirse satisfecho de haber elevado su negociación á la altura en que se encuentra y haber implantado en el país una fábrica que figura entre las primeras de la República de México.

The packing department of this immense establishment is a feature in itself; it has the reputation of employing the most skilful packers in the world—a statement which is quite true—and all packing is guaranteed.

The general manager of the factory is Mr. A. A. Pozzi. He lives on the premises and personally superintends the execution of all orders.

A branch of the main house in Mexico City was established in the City of Guadalajara, in March, 1901, under the management of Mr. F. Bianchi, and has met with very flattering success. The stock-in-trade includes everything carried by the principal house in Mexico City.

When it is stated that no ship en route to Mexico does not carry as part of its cargo goods for the house of Pellandini, an idea can be gained of the immense business transacted by this firm. The entire business is under the personal management and direction of Mr. Claudio Pellandini, jun., Mr. Claudio Pellandini, sen. spending most of his time in Europe attending to the purchasing of goods for the house in Mexico.

La Compañía Mexicana de Electricidad, S.A.

La Compañía Mexicana de Electricidad S.A.

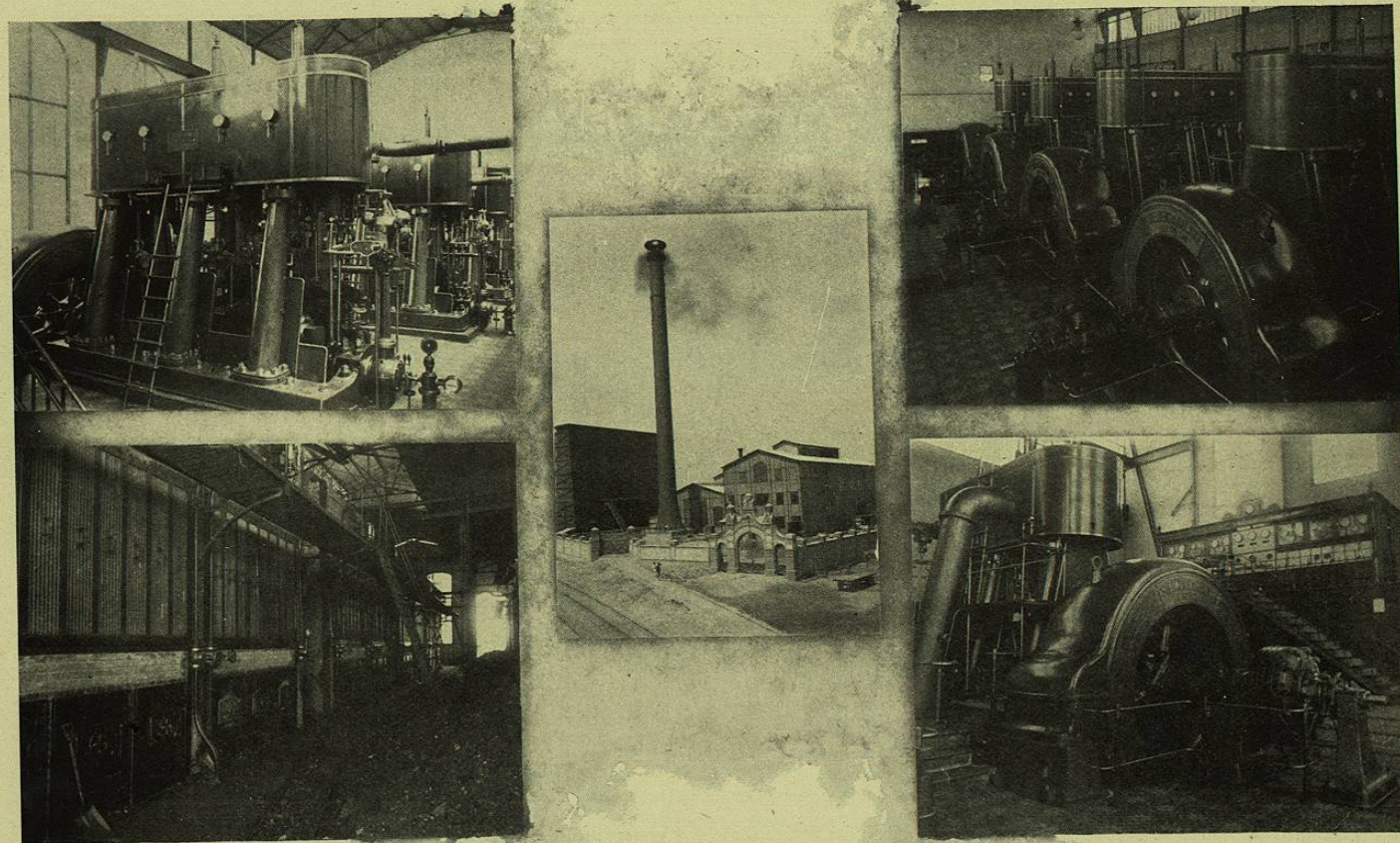
ES la mayor y mas importante en toda la República Mexicana de todas las Compañías que suministran energía eléctrica, para luz, fuerza motriz, y calor. Esta Compañía está suministrando tambien la energía eléctrica para el alumbrado público de la Capital, y las poblaciones mas importantes del Distrito Federal, asi como tambien para el Castillo y Parque de Chapultepec. La Compañía ha sido fundada por las casas: Banco de Dresolen y Siemens y Halske A. G., ambas de Berlín, con un capital pagado de £400,000 ó sean \$4,500,000 pesos mexicanos.

La instalación está hecha con los mejores materiales y con toda clase de reservas, lo que constituye la mas completa garantía para el mejor éxito de un buen servicio. Esta importante instalación consiste de 8 enormes calderas multitubulares, que corresponden en su tamaño á seis máquinas de vapor de 1,250

The Mexican Electrical Company, S.A.

IS the largest and most important of all companies in the Mexican Republic, for the supply of electric force for lighting purposes, motive power, and the production of heat. This Company also furnishes electric energy for public illuminations in the city and for the most important towns of the Federal District, as well as for the Castle and Park of Chapultepec. The Company was organised by the Bank of Dresolen and by Siemens and Halske A. G., both Berlin concerns, with a paid capital of £400,000—equivalent to \$4,500,000 Mexican dollars.

The plant is made of the best material and is installed with great care, which is the surest guarantee for the success of a good service. This important plant is composed of 8 enormous multitubular boilers, equivalent in size to six steam engines of 1,250 horse power. The engines are directly adjusted



Vistas de la Estación Central de la Compañía Mexicana de

caballos. Las Máquinas están acopladas directamente con 6 dynamos de la misma capacidad de los que producen la corriente trifásica que se emplea en el sistema de la Compañía. La misma instalación está provista de todos los elementos necesarios para un servicio bueno y económico, y puede decirse que es en todos sentidos una planta modelo.

La corriente eléctrica que se produce en la Estación Central, es conducida por una gran red de cables subterráneos y líneas aéreas en parte, á los transformadores para el servicio particular de la Ciudad, y en parte para las sub-estaciones destinadas al servicio público. La Compañía tiene en servicio actualmente para el alumbrado público, mas de 1,100 lámparas de arco con corriente eléctrica, y teniendo en cuenta ésta importante cifra,

Electricidad, S.A.
Views of the Central Station of the Mexican Electric Company, S.A.

to 6 dynamos of equal capacity to those which produce the traffic current adopted by the Company. The same installation is provided with all the elements necessary to give a good economical service, and it may be said that it is in every respect a model plant.

The electric current generated in the Central Station is conducted partly by an extensive net of underground cables, and aerial wires, to the transformers for private service of the city, and partly by the sub-stations designed for public service. The Company has actually over 1,100 arc lamps with electric current for the city service, and taking into account this important figure, it may be said finally, that Mexico is one of the best-lighted cities in the world. The Company has also made

puede decirse en conclusión que México es una de las Ciudades mejor iluminadas en todo el mundo. La Compañía ha introducido importantes mejoras tambien, en el alumbrado particular, tanto de las casas de comercio, como en las habitaciones, y puede decirse que ella sola ha desarrollado éste negocio en toda la Ciudad de México.

En la capital existían antes de que la Compañía Mexicana de Electricidad empezara á funcionar, en el mes de Febrero de 1898, solamente unas 15,000 lámparas incandescentes para el servicio particular, mientras que hoy se cuentan mas de 120,000 lámparas para el mismo servicio, de manera que en un periodo de tiempo de menos de 4 años, ha habido por parte de la Compañía un aumento de 105,000 lámparas incandescentes, lo que demuestra el creciente y rápido desarrollo que la Compañía Mexicana de Electricidad ha alcanzado en ésta Ciudad de México, tanto por su activo y eficaz servicio, cuanto por sus condiciones económicas. En cuanto á la transmisión de energía eléctrica para fuerza motriz puede decirse que la Compañía tienmaneja en su mayor parte éste importante ramo, pues antes del año de

improvements in regard to the private illumination of offices, as well as dwellings, and it can be assured that this is only due to its efforts in developing this branch in the City of Mexico.

Before the Mexican Electrical Company began its functions in the month of February, 1898, there were only 15,000 lamps for private service, while now the number of lamps exceeds 120,000 for the same service, thus showing an increase of 105,000 incandescent lamps in less than four years, all of which demonstrates the rapid growth the Mexican Electrical Company has attained in the City of Mexico by its active and effective service as well as for its economical stipulations. In regard to the transmission of electric energy for motive power, it can be stated that the Company controls nearly all this important branch of the business. Before the year 1898, when the Company was organised, the use of electricity as a motive power was unknown in this capital, while now there are many important factories and



Edificio de la Compañía Mexicana de Electricidad y de Siemens y Halske.

Edifice of the Mexican Electrical Company and of Siemens & Halske.

1898 en que se fundó la Compañía, no se empleaba fuerza motriz eléctrica en ésta capital, mientras que hoy existen muchas fábricas grandes y pequeños talleres que emplean para su movimiento ésta fuerza, haciendo un total de 3,000 caballos en su mayor parte provistos por los aparatos de la Compañía Mexicana de Electricidad S. A. La extensión de la red de la Compañía abarca una zona de consideración en el Distrito Federal, y el punto mas lejano que recibe la corriente eléctrica, es á 9 kilómetros de la Estación Central.

La Compañía Mexicana de Electricidad no solamente ha generalizado el uso de luz y fuerza motriz eléctrica en ésta Capital, sino que es indudable que por la facilidad de obtener fuerza motriz en condiciones favorables, se han creado nuevas industrias pequeñas que nunca hubieran podido instalar una planta de vapor completa, y por lo tanto no hubieran podido desarrollarse como lo han hecho hoy, cooperando para ello por decirlo así la Compañía Mexicana de Electricidad. El Consejo de Administración de la Compañía está establecido en Lóndres, 65 Old Broad-street, y la Gerencia en México está á cargo del ingeniero, Franz Neugebauer. Las Oficinas de la Compañía en la Ciudad de México, se encuentran en la calle de San José El Real, No. 22.

workshops employing electricity for that purpose, there being actually a total of 3,000 h.p., mostly provided with the apparatus used by the Mexican Electrical Company, S.A. The extension of the electric zone of the Company has a considerable range in the Federal District, the most distant point within the reach of the electric current being nine kilometres from the Central Station.

The Mexican Electrical Company has not only generalised in this Capital the use of electric light, as well as electricity for motive power, but also by its easy stipulations, new small industries have been created, that never could have existed otherwise, through lack of means by its promoters to erect a complete steam plant; thus it may be said that the Mexican Electrical Company has contributed to this success. The management of the Company is in London, 65, Old Broad-street, and the Agency in Mexico is in charge of the engineer, Franz Neugebauer. The office of the Company in Mexico City is situated in San José el Real-street, No. 22.

Siemens y Halske.

Siemens y Halske.

EN vista de los favorables informes sobre la prosperidad general del país que se encontraba en una era de bien marcado y franco desarrollo, la firma de Siemens & Halske, Berlin, Alemania, se decidió en el año de 1894 á establecer un Despacho Técnico, en esta Ciudad con el objeto de ensanchar las pocas relaciones comerciales que ya hace años tenía con este país. Para dar una idea del gran incremento de dichas relaciones y del favorable resultado de la gran actividad desplegada por dicha firma bastarán los siguientes datos:—

La firma de Siemens & Halske se ocupa exclusivamente de la venta y arreglo de instalaciones eléctricas de todas clases y tamaños y ocupaba por ejemplo en el año pasado 14,000 trabajadores y empleados, teniendo un capital disponible de 85 millones de marcos (\$45,000,000) en acciones y bonos hipotecarios.

No obstante que al establecerse el Despacho Técnico en esta ciudad ya muchas ciudades en el país estaban provistas de instalaciones eléctricas, se consiguió contratar gran número de nuevas instalaciones, de las cuales se mencionan las siguientes. La mayor y mas importante de ellas es la de la misma Capital, que ya está suficientemente descrita en páginas anteriores. Al fin de presente año dicha planta tendrá una capacidad efectiva de 7200 caballos, los que apenas serán suficientes para dar la corriente necesaria para el alumbrado público y particular y la fuerza motriz. Sigue en tamaño é importancia la planta para la ciudad de Mérida que se erigió el año pasado por cuenta de la Compañía Yucateca de Luz y Fuerza Eléctricas. Esta instalación difiere de la de esta ciudad en que se adoptó para ella el sistema de corriente continua con tres conductores, empleándose además una fuerte batería de acumuladores. Los conductores de la corriente son sin excepción cables subterráneos. De instalaciones más pequeñas bastará citar las de Toluca, Zamora, Monclova, Celaya, Irapuato, Tulancingo, Penjamo, Valle de Santiago, San Luis de la Paz, etc., etc. Además se ha hecho gran número de instalaciones de luz y transmisión de fuerza para Compañías Anónimas y particulares, como la de la Compañía Industrial de Atlixco, de 600 caballos y la de la Fábrica en Tomacoco, de los Sres. Angel Sanchez é hijos, de 120 caballos. Actualmente funcionan en la República máquinas fabricadas por Siemens & Halske de una capacidad total de más de 13,000 caballos, variando los tamaños de dichas máquinas de 0.1 cab. y dynamos para solo 5 luces, hasta 1200 cab. respectivamente para 12,000 luces.

Además de instalaciones como las arriba mencionadas la casa se ocupa de la fabricación respectiva é instalación de Ferrocarriles eléctricos, plantas telefónicas para ciudades y particulares, cables para telégrafos y telefonos, aparatos para señales para el uso de Ferrocarriles, aparatos de rayos X, de telegrafía sin hilos, en una palabra instalaciones eléctricas de todas clases, empleándose para ellas exclusivamente las fabricaciones propias de la firma. El despacho de dicha Compañía está en la Calle de San José el Real, Num. 22.

Siemens and Halske.

IN view of the favourable reports regarding the general prosperity of the country, circulated during a period of well-defined and frank development, the firm of Siemens and Halske, of Berlin, Germany, decided, in the year 1894, to establish a Technical Office in this city, with a view to extending the few commercial relations which they had acquired in this country in former years. To give an idea of the increase of those connections and of the favourable result of the activity displayed by the above mentioned firm, the following data will suffice.

The firm of Siemens and Halske has for its sole business the sale and arrangement of electric installations of various classes and sizes. As an instance, during the previous year employment was found for 14,000 labourers, etc. The firm has a cash capital of 85,000,000 marks (\$45,000,000) in shares and mortgage bonds.

Although many cities in this country were already provided with electric installations when the Technical Office was established in the Capital, a number of contracts were secured for new installations, of which the following may be named:— The largest and most important of all is the one in the Capital, already sufficiently described in these pages. At the end of the present year, the said plant will have an effective capacity of 7,200 horse power, which will scarcely suffice to generate the necessary electric current for the public and private illumination and motive power. Next in size and importance is the plant of the City of Merida, which was erected last year for the account of the Yucatan Light and Electric Power Company. The installation differs from the one in this city, in that the former has adopted the system of uninterrupted current with three conductors, using besides, a strong battery of accumulators. The electric conductors are, without exception, underground cables. Of the smaller installations, mention need only be made of those of Toluca, Zamora, Monclova, Celaya, Irapuato, Tulancingo, Pénjamo, Valle de Santiago, San Luis de la Paz, &c. Besides these a great number of installations for lighting and the transmission of electric force have been accomplished for joint stock companies and private concerns, among which are the Industrial Company of Atlixco, with a force of 600 horse power, and the factory in Tomacoco of Mrs. Angel Sanchez and Sons, with 120 horse power.

There are in actual service in the Republic, engines manufactured by Siemens and Halske, with a total capacity of more than 13,000 horse power, the said engines being of various sizes from 0.1 cab. upwards, and dynamos from only 5 lights to 1,200 cab. respectively, for 12,000 lights.

Besides the installations as mentioned above, the firm manufactures and installs electric railways, telephonic plant for cities and private individuals, cables for telegraphs and telephones, apparatus for X rays and wireless telegraphy, in a word all kinds of telegraphic installations using exclusively the manufactures of the firm. The Company's office is situated in San José el Real, number 22.

SORPRESA Y PRIMAVERA UNIDAS. GRAN ESTABLECIMIENTO DE ROPA.
A. FOURCADE Y CÍA., 1a CALLE DE PLATEROS 7 y 8, MEXICO.
 THE LEADING DRY GOODS HOUSE IN MEXICO.



GRAN JOYERIA Y RELOJERIA

“LA PERLA” Diener Hermanos
 MEXICO.

Esquina de la 3a. Calle de S. Francisco, (Profesa) y Callejón Sta. Clara

Alhajas de poco precio hasta las más valiosas. Relojes de bolsa.
 Relojes de pared y de torre, para edificios públicos, Iglesias, Haciendas, Fábricas, Colegios, Cuarteles, Estaciones de ferrocarril, etc.
 Surtido de piedras preciosas, montadas y sin montar. Objetos de Arte.
 Novedades de Berlín, París, Viena, Londres y Estados Unidos. Muebles de fantasía, Candelabros de bronce y cristal.
 Paraguas y Sombrillas Ingleses. Carteras y portamonedas de última moda. Anteojos para Teatro.
 Efectos de plata.—Efectos plateados. Talleres de Joyería, Platería y Diamantistas.—Composturas de Relojes.

Unicos agentes de los afamados

Relojes de bolsa DE WALTHAM

DE LOS CUALES

11,000,000 están en uso actualmente en todo el mundo.